



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI PERUGIA

di^{sp}
SCienze POLITiche
DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA

LEPA
legality and participation

ATI
TRADUZIONE

GENEALOGIES
OF KNOWLEDGE

MANCHESTER
1824

The University of Manchester
Centre for Translation
and Intercultural Studies

Università di Perugia
Dipartimento di Scienze Politiche
(Via A. Pascoli 20)
9-10-11 MAY / MAI / MAGGIO 2019

International conference / colloque international /
convegno internazionale

LA TRADUZIONE COME ATTO POLITICO

TRANSLATION AS POLITICAL ACT

LA TRADUCTION COMME ACTE POLITIQUE

HOME.TRANSLATIONASPOLITICALACT.NET



Comune di Perugia
Presidenza del Consiglio Comunale

Con il patrocinio di



CITTÀ DI
ASSISI
SERAPHICA CIVITAS



Do.Ri.F.
Università
Centro di Documentazione
e di Ricerca per la Didattica

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE (UNIVERSITÀ DI PERUGIA, ITALIA)

In collaboration with / en collaboration avec / in collaborazione con

GENEALOGIES OF KNOWLEDGE PROJECT (UNIVERSITY OF MANCHESTER, UK)

Translation practices have played and continue to play a key role in a number of social and political fields. The conference seeks to address the role of translation in the development and dissemination of political ideas in past and present times, in different media and in the context of both institutional and social movement politics.

Les pratiques traductives ont joué et continuent à jouer un rôle majeur dans les domaines social et politique. Ce colloque entend explorer le rôle de la traduction dans le développement et la diffusion des idées politiques dans le passé et de nos jours, dans les différents médias, aussi bien qu'au sein des institutions politiques et des mouvements sociaux.

La traduzione ha svolto e svolge tuttora un ruolo chiave in diverse aree sociali e politiche. Il convegno intende esplorare il ruolo della traduzione nello sviluppo e nella diffusione delle idee politiche nel passato e nel presente, nei diversi media, e nel contesto della politica istituzionale e dei movimenti sociali.

Programma / programme / program

Keynote speakers/ Conférenciers invités/ Relatori invitati

Mona Baker, Nicole Doerr, Fruela Fernandez, Lynne Franjé, Lieve Jooken & Guy Rooryck

Parallel sessions/ Sessions parallèles/ Sessioni parallele

ACTIVISM/ ACTIVISME/ ATTIVISMO: Houssem Ben Lazreg, Julie Boéri, Nicolas Froeliger, Mohammed Lafi, Adrià Martín-Mor

BILINGUALISM/ BILINGUISME/ BILINGUISMO: Linda Dewolf,

Carlos Djomo Tiokou, Marc Pomerleau

CENSORSHIP AND FASCISM/ CENSURE ET FASCISME/ CENSURA E FASCISMO: Elisa Fortunato, Lorenzo Medici, Marian Panchon Hidalgo

CLASSICAL TEXTS/ TEXTES CLASSIQUES/ TESTI CLASSICI: Julien Berguer, Alessia Castagnino, Andrea Catanzaro, Brice Denoyer, Mostapha Laghzioui

GENDER/ GENRE/ GENERE: Nesrine Bessaïh, Jonathan Evans and Ting Guo, Angelo Nestore

GENEALOGIES OF KNOWLEDGE/ GÉNÉALOGIES DE LA

CONNAISSANCE/ GENEALOGIE DELLA CONOSCENZA: Jan Buts,

Henry Jones, Kamran Karimullah

IDENTITY/ IDENTITÉ/ IDENTITÀ: Salah Basalamah, Irena Kristeva, Anne O'Connor

INSTITUTIONAL CONTEXTS/ CONTEXTES INSTITUTIONNELS/

CONTESTI ISTITUZIONALI: M. Cristina Caimotto & Rachele Raus, Catarina Fonte, Gillian Lane-Mercier, Carmen Saggiomo

INTERPRETING POLITICAL DISCOURSE/ INTERPRÉTER LE DISCOURS

POLITIQUE/ INTERPRETARE IL DISCORSO POLITICO: Enrico Caniglia, Elena Aguirre Fernández Bravo

LANGUAGES AND POWER/ LANGAGES ET POUVOIR/ LINGUE E

POTERE: Maria Markopoulou, Themistoklis Papadopoulos

LITERARY TEXTS/ TEXTES LITTÉRAIRES/ TESTI LETTERARI: Cristina Carrasco, Abdal Göksenin, Deniz Malaymar, Igor Tyss, Paola Viviani

MULTIMODALITY/ MULTIMODALITÉ/ MULTIMODALITÀ: Audrey Canalès, Salma Chabbak, Carla Mereu Keating, Stephen Slessor, Wai-Ping Yau

POLITICAL SPEECHES/ DISCOURS POLITIQUES/ DISCORSI POLITICI: Narongdej Phanthaphoommee, Tanina Zappone

POLITICAL TEXTS/ TEXTES POLITIQUES/ TESTI POLITICI: Christina Delistathi, Camilla Emmenegger, Francesco Gallino & Daniele Gorgone, Jane Elisabeth Wilhelm

IDEOLOGY AND PROPAGANDA/ IDÉOLOGIE ET PROPAGANDE/

IDEOLOGIA E PROPAGANDA: Mehdi Djallal, J. L. Vaxelaire

REVOLUTION/ RÉVOLUTION/ RIVOLUZIONE: Patrick Leech, Regina Lupi & Francesca Piselli, Laura Tarkka-Robinson

RHETORIC/ RHÉTORIQUE/ RETORICA: Fernando Funari, Indira Sultanic & Adriana Di Biase

RIGHTS AND MIGRATION/ DROITS ET MIGRATION/ DIRITTI E MIGRAZIONI: Andrea Ciribuco, Stefania Taviano

THE EU CONTEXT/ LE CONTEXTE DE L'UE/ IL CONTESTO UE: Caterina Falbo, Valter Mavric, Elena Ruiz Cortés, Francesca Seracini

THEATRE/ THÉÂTRE/ TEATRO: Valérie Bada & Christine Pagnouille, Dinithi Karunanayake

WAR AND CONFLICT/ GUERRE ET CONFLIT/ GUERRA E CONFLITTO:

Hyongrae Kim, Ida Hove Solberg

Organizing committee / comité d'organisation / comitato organizzatore:

DIANA BIANCHI, JAN BUTS, HENRY JONES, FRANCESCA PISELLI, FEDERICO ZANETTIN